

Cassette-Corder

Manual de instrucciones
Manual de instruções

TCM-473V/455V/454VK/453V

Sony Corporation ©1998 Printed in Taiwan, R.O.C.

ADVERTENCIA

Para evitar incendios o descargas eléctricas, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

ADVERTÊNCIA

Para evitar o risco de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva nem à humidade.

Acerca de este manual

Las instrucciones de este manual hacen referencia a 4 modelos. En las ilustraciones se muestra el modelo TCM-453V. Las diferencias existentes entre los modelos se describen en la tabla siguiente:

	TCM-473V	454VK	455V/453V
Toma EAR (auriculares)	—	○	○
Toma \square (auriculares estéreo)	○	—	—
Adaptador de cargador de pilas	—	○	—
Pilas recargables	—	○	—
Adaptador de alimentación de CA	—	○	—

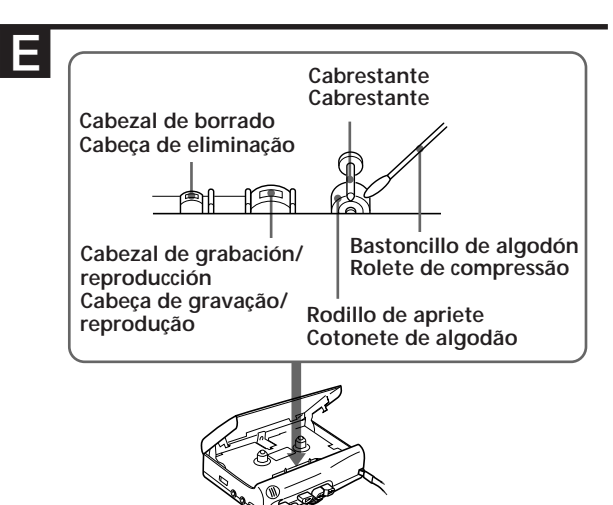
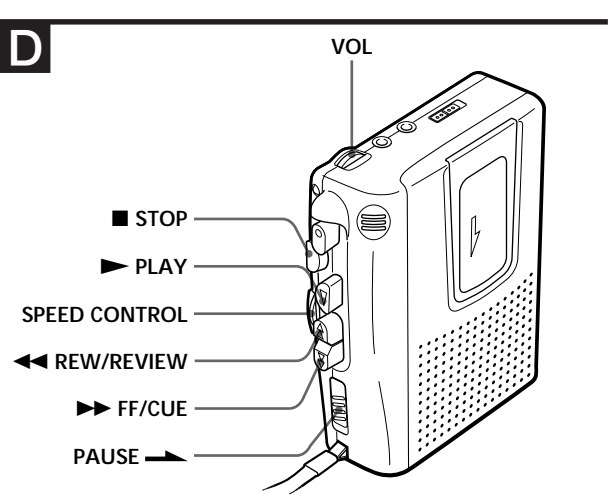
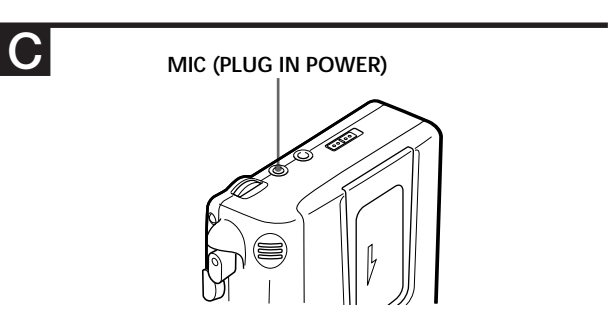
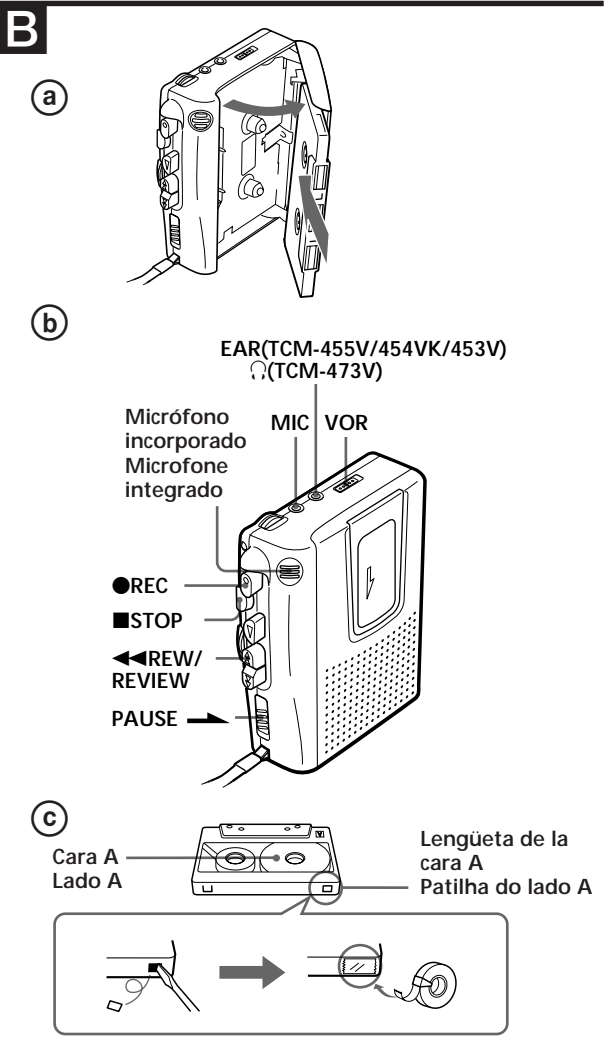
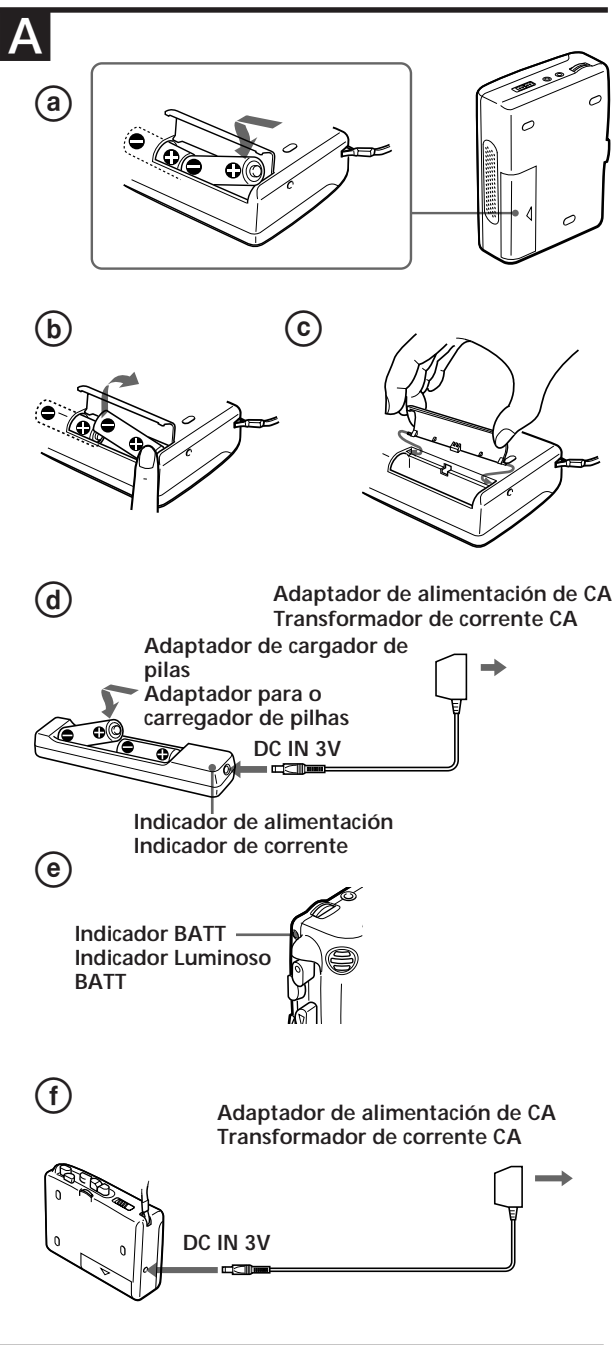
○: suministrado —: no suministrado

Sobre este manual

As instruções apresentadas neste manual referem-se a 4 modelos. Para fins ilustrativos, utilizamos as ilustrações do modelo TCM-453V. As diferenças entre os referidos modelos são apresentadas na tabela abaixo:

	TCM-473V	454VK	455V/453V
Jack EAR (auricular)	—	○	○
jacks \square (auscultadores estéreo)	○	—	—
Adaptador para o carregador de pilhas	—	○	—
Pilhas recarregáveis	—	○	—
Transformador de corrente CA	—	○	—

○: disponibilizada ou fornecida —: não disponibilizada ou não fornecida



¡Bienvenido!

Felicitaciones por la adquisición de la grabadora Sony. A continuación se indican algunas de las características:

- Sistema VOR (grabación activada por voz), que inicia y detiene la grabación automáticamente en respuesta al sonido con el fin de ahorrar cinta y la energía de las pilas.
- Función SPEED CONTROL, que permite aumentar o reducir la velocidad de reproducción de la cinta.
- Función de reproducción en estéreo, que permite disfrutar de cintas previamente grabadas en estéreo con los auriculares suministrados (sólo para TCM-473V).

► Procedimientos iniciales

Preparación de una fuente de alimentación

Seleccione una de las siguientes fuentes de alimentación.

Pilas secas (consulte la figura A-①)

Asegúrese de no realizar ninguna conexión a la toma DC IN 3V.

- 1 Abra la tapa del compartimiento de las pilas.
- 2 Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas) con la polaridad correcta y cierre la tapa.

Notas

- No cargue las pilas secas.
- No emplee una pila nueva con otra usada.
- No utilice distintos tipos de pilas.
- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante varios días, retire las pilas para evitar que se produzcan daños derivados de fugas y corrosión de las mismas.
- La pila secas no se consumirán cuando se conecte otra fuente de alimentación.

Para extraer las pilas (consulte la figura A-②)

Para ajustar la tapa del compartimiento de las pilas si ésta se desprende accidentalmente (consulte la figura A-③)

Pilas recargables (suministradas sólo con TCM-454VK) (consulte la figura A-④)
 Antes de utilizar las pilas recargables, cárguelas con el adaptador de cargador de pilas y el de alimentación de CA suministrados.

- 1 Inserte las pilas recargables (NC-AA) en el adaptador de cargador de pilas con la polaridad correcta.
- 2 Conecte el adaptador de alimentación de CA (suministrado con el TCM-454VK) a la toma DC IN 3V del adaptador de cargador de pilas y a la toma mural. El indicador de alimentación se ilumina.
- 3 Desenchufe el adaptador de alimentación de CA de la toma mural y del adaptador de cargador de pilas transcurridas aproximadamente ocho horas.

Notas

- El indicador de alimentación se ilumina en verde mientras el adaptador de alimentación de CA está enchufado a la toma mural y a la toma DC IN 3V, aunque no se haya realizado la carga.
- Emplee sólo el adaptador de alimentación de CA, adaptador de cargador de pilas y pilas recargables suministrados o recomendados.
- Las pilas recargables pueden cargarse aproximadamente 500 veces.
- No deje enchufado el adaptador de cargador de pilas durante más de 20 horas. La sobrecarga puede dañar las pilas recargables.

Cuándo sustituir las pilas (consulte la figura A-⑤)

Sustituya las pilas por otras nuevas o cárguelas (sólo para TCM-454VK) cuando se atenua la luz del indicador BATT.

Notas

- Después de utilizar las pilas durante un tiempo, es posible que el indicador BATT parpadee con el sonido de reproducción al aumentar el volumen; no obstante, esto no significa que sea necesario sustituirlas.
- La unidad realizará la reproducción con normalidad durante un tiempo incluso después de atenuarse el indicador BATT. No obstante, sustituya las pilas tan pronto como sea posible. En caso contrario, las grabaciones posteriores no se realizarán correctamente.

Duración de las pilas (Horas aproximadas)	(EIAJ)*	
	Reproducción	Grabación
Pila alcalina Sony LR6 (SG)	11	11
Pila Sony R6P (SR)	3	3
Pila recargable Sony (NC-AA) completamente cargada (sólo para TCM-454VK) (Modelos para EE, UU, y Canadá)	3	3

* Valor medido por la norma de EIAJ (Electronic Industries Association of Japan). (Con una cinta de cassette Sony de la serie HF)

Nota

La duración de las pilas puede reducirse en función del empleo de la unidad.

Corriente doméstica (consulte la figura A-⑥)

Conecte el adaptador de alimentación de CA a la toma DC IN 3V y a la toma mural. Dicho adaptador se suministra sólo con el modelo TCM-454VK. Para otros modelos, emplee el adaptador de CA AC-E30HG (no suministrado). No utilice otro tipo de adaptador de CA.

Nota

Las especificaciones del AC-E30HG varían en función de la zona. Compruebe la tensión local y la forma del enchufe antes de la adquisición.

► Funcionamiento de la unidad

Grabación (consulte la figura B-①, ②)

Es posible grabar inmediatamente con el micrófono incorporado. Asegúrese de no realizar ninguna conexión a la toma MIC.

- 1 Inserte una cinta normal (TYPE I) con la cara que deseé grabar orientada hacia el portacassetes.
- 2 Ajuste VOR en la posición: H o L, para que la grabación se inicie o se interrumpa automáticamente en función de la intensidad del sonido.
 - H (alto) para grabar en reuniones o en una sala silenciosa y/o amplia.
 - L (bajo) para grabar un dictado o en un lugar ruidoso. OFF para iniciar y detener la grabación manualmente.

Nota

Cuando el nivel del sonido que va a grabarse no es suficientemente alto, ajuste el interruptor VOR en la posición OFF, ya que es posible que la unidad no inicie la grabación.

3 Pulse ● REC.

Se inicia la grabación. La grabación se detiene y la unidad se desactiva automáticamente.

Para	Pulse o deslice
Detener la grabación	■ STOP
Introducir una pausa	PAUSE \rightarrow en la dirección de la flecha para quitar la pausa en la grabación, suelte PAUSE \rightarrow *
Comprobar la parte recién grabada	Pulse y mantenga pulsado ◀◀ REW/REVIEW durante la grabación. Suelte el botón en el punto de inicio de la reproducción.

* PAUSE \rightarrow también se quitará automáticamente al pulsar ■ STOP (función de liberación de pausa con STOP).

Para controlar el sonido

Para el TCM-473V: Conecte los auriculares estéreo (suministrados) firmemente a la toma \square (auriculares). Sólo para TCM-455V/454VK/453V: Conecte un auricular (no suministrado) firmemente a la toma EAR.

Notas

- No emplee una cinta CrO2 (TYPE II) o de metal (TYPE IV), ya que puede distorsionarse el sonido al reproducir la cinta, o es posible que la grabación anterior no se borre completamente.
- El interruptor SPEED CONTROL sólo es operativo en el modo de reproducción. La grabación se realizará con independencia de este control.

Notas sobre la función VOR (Grabación activada por voz)

- Cuando utilice el sistema VOR en un lugar ruidoso, la unidad permanecerá en el modo de grabación. Por el contrario, si el sonido es demasiado bajo, la unidad no iniciará la grabación. Ajuste VOR en H (alto) o L (bajo) en función de las condiciones para recoger solamente el sonido necesario.
- El sistema VOR depende de las condiciones del entorno. Si no obtiene los resultados deseados aunque ajuste VOR en H o en L, ajuste VOR en OFF.

Para evitar que una cinta se grabé accidentalmente sobre una grabación previa (consulte la figura B-③)

Rompa y retire las lengüetas del cassette. Para volver a grabar la cinta, cubra el orificio de las lengüetas con cinta adhesiva.

Grabación de distintas fuentes de sonido (consulte la figura B)

El sonido se graba en monofónico.

Grabación con un micrófono externo

Conecte un micrófono a la toma MIC. El punto que sobresale, situado junto a la toma MIC, es una toma de micrófono y no de auriculares. Utilice un micrófono de baja impedancia (inferior a 3 kilohmios), como el ECM-T110 (no suministrado). Si utiliza un micrófono de sistema de alimentación por enchufe, la alimentación se suministra desde esta unidad.

Nota

Al grabar con un micrófono externo, es posible que el sistema VOR no funcione correctamente debido a la diferencia de sensibilidad.

Grabación desde otro equipo

Conecte otro equipo a la toma MIC mediante el cable de conexión RK-G64HG (no suministrado).

Reproducción de una cinta (consulte la figura D)

- 1 Inserte una cinta con la cara que deseé reproducir orientada hacia el portacassetes.
- 2 Ajuste la velocidad de reproducción de la cinta. Ajuste SPEED CONTROL en la posición: SLOW (lento) para reproducir una cinta lentamente. Central para reproducir una cinta a velocidad normal. FAST (rápido) para reproducir una cinta rápidamente.
- 3 Pulse ► PLAY y, a continuación, ajuste el volumen. Al lado de VOL hay un punto en relieve que muestra la dirección para bajar el volumen.

Al final de la cinta, la reproducción se detiene y la unidad se desactiva automáticamente.

Para	Pulse o deslice
Detener la reproducción/detener el avance o rebobinado rápido de cinta	■ STOP
Introducir una pausa	PAUSE \rightarrow en la dirección de la flecha para quitar la pausa en la reproducción, suelte PAUSE \rightarrow *
Buscar hacia delante durante la reproducción (CUE)	Pulse y mantenga pulsado ► FF/CUE, y suéltelo en el punto que deseé
Buscar hacia atrás durante la reproducción (REVIEW)	Pulse y mantenga pulsado ◀◀ REW/REVIEW, y suéltelo en el punto que deseé
Avanzar rápidamente**	►► FF/CUE durante la detención
Rebobinar**	◀◀ REW/REVIEW durante la detención
Iniciar la grabación durante la reproducción	● REC

* PAUSE \rightarrow también se liberará automáticamente si se pulsa ■ STOP (función de liberación de pausa con STOP). ** Si deja la unidad encendida después de bobinar la cinta, las pilas se consumirán con rapidez. Asegúrese de pulsar ■ STOP.

Para reproducir una cinta grabada en estéreo (sólo para TCM-473V)
 El altavoz incorporado de esta unidad es monofónico. Para disfrutar de sonido estéreo, utilice los auriculares suministrados.

► Información adicional

Precauciones

Alimentación
 • Alimente la unidad sólo con 3V CC. Para utilizar CA, emplee el adaptador de alimentación de CA recomendado para la unidad. No emplee ningún otro tipo de adaptador. Para utilizar pilas, emplee dos pilas R6 (tamaño AA).

Sobre la unidad

• No deje la unidad cerca de fuentes de calor, ni en un lugar expuesto a la luz directa del sol, al polvo excesivo o a golpes mecánicos.

- Si cae algún objeto sólido o se vierte líquido en el interior de la unidad, retire las pilas o desconecte el adaptador de alimentación de CA y solicite asistencia técnica de personal cualificado para revisar la unidad antes de utilizarla de nuevo.
- Aleje de la unidad tarjetas de crédito con código magnético o relojes de cuerda, etc., para evitar que se produzcan posibles daños causados por el imán del altavoz.
- Si no se ha utilizado la unidad durante un largo periodo de tiempo, introduzca el modo de reproducción y deje que se caliente durante unos minutos antes de insertar una cinta.

Cintas superiores a 90 minutos

No se recomienda utilizar cintas superiores a 90 minutos, excepto para realizar grabaciones o reproducciones largas y continuas, ya que la película es muy fina y tiende a estirarse con facilidad.

Si tiene alguna duda o problema en relación a la unidad, póngase en contacto con su proveedor Sony más cercano.

Solución de problemas

Si no se soluciona el problema después de realizar las siguientes comprobaciones, póngase en contacto con su proveedor Sony más cercano.

- **No es posible pulsar ● REC.**
 - Se ha retirado la lengüeta de la cinta.
 - **No es posible pulsar ► PLAY.**
 - La cinta ha llegado al final. Rebobínela.
- La unidad no funciona.**
 - Las pilas se han insertado con la polaridad incorrecta.
 - Las pilas están agotándose.
 - PAUSE \rightarrow se desliza en la dirección de la flecha.
 - El adaptador de alimentación de CA o el cable de la batería del automóvil no están conectados firmemente.
 - Se han insertado pilas, pero simultáneamente se ha conectado el adaptador de alimentación de CA y no se ha enchufado a la toma mural.

No se recibe sonido por el altavoz.

- Los auriculares están enchufados.
- El volumen se ha bajado completamente.
- La velocidad de cinta es demasiado alta o demasiado baja en el modo de reproducción.**
 - SPEED CONTROL está ajustado en un punto que no es el central.

El sonido aparece o desaparece con un nivel de ruido excesivo.

- Ha disminuido el volumen por completo.
- Las pilas disponen de poca energía.
- Los cabezales están contaminados. Consulte "Mantenimiento".

No es posible grabar.

- La conexión se ha realizado incorrectamente.
- Las pilas están agotándose.
- El cabezal de grabación/reproducción está sucio.
- VOR se ha situado en una posición incorrecta cuando la función VOR está operativa.

Se ha interrumpido la grabación.

- VOR se encuentra en la posición H o L. Si no utiliza la función VOR, sítielo en la posición OFF.
- **No es posible borrar la grabación por completo.**
 - El cabezal de borrado está sucio.
 - Realiza la grabación o el borrado con cintas de cromo (TYPE II) o de metal (TYPE IV) grabadas.

Mantenimiento (consulte la figura E)

Para limpiar los cabezales y el recorrido de la cinta
 Limpie los cabezales, rodillos de apriete y los cabrestantes con un bastoncillo de algodón humedecido en alcohol cada 10 horas de uso.

Para limpiar el exterior

Utilice un paño suave ligeramente humedecido en agua. No emplee alcohol, bencina ni diluyente.

Nota (sólo para TCM-473V)

Limpie periódicamente la clavija de los auriculares.

Especificaciones

Sistema de grabación
 2 pistas | canal monoaural
 Gama de frecuencias
 TCM-473V: Grabación: 250-6.300Hz
 Reproducción: 100-8.000Hz
 TCM-455V/454VK/453V: 250-6.300Hz

Altavoz
 Aprox. 3,6 cm (1 3/16 plgds.) de diámetro.
 Salida de potencia
 TCM-473V: Toma de entrada de micrófono (minitoma) con sensibilidad de 0,2 mV para micrófono de 3 kilohmios o impedancia inferior
 TCM-455V/454VK/453V: Toma de entrada de micrófono (minitoma) con sensibilidad de 0,14 mV para micrófono de 3 kilohmios o impedancia inferior

Entrada
 TCM-473V: Toma de entrada de micrófono (minitoma) con sensibilidad de 0,2 mV para micrófono de 3 kilohmios o impedancia inferior
 Salida
 TCM-473V: Toma \square (auriculares) (minitoma estéreo) para auriculares de 8 - 300 ohmios
 TCM-455V/454VK/453K: Toma de auriculares (minitoma) para auriculares de 8 a 300 Ohmios

Rango variable de la velocidad de cinta
 De +30 % a -15 %
 Requisitos de alimentación
 • Dos pilas R6 (tamaño AA) (no suministradas): 3V CC
 • Dos pilas recargables NC-AA (1.2 V) (suministradas con el TCM-454VK)
 Toma DC IN 3 V que admite:
 • Adaptador de alimentación de CA Sony (suministrado con el TCM-454VK) o adaptador de alimentación de CA AC-E30HG (no suministrado) adecuado para el país donde va a utilizarse la unidad.

• Cable de batería de automóvil Sony DCC-E230 (no suministrado) para utilizar una batería de automóvil de 12 V.
 Dimensiones (an/al/f) (incluidas partes y controles salientes.)
 113 x 91 x 37 mm
 Masa (sin incluir pilas)
 TCM-473V: 185 g
 TCM-455V/454VK/453V: 170 g
 Accesorios suministrados
 Asa de mano (1) (fija a la unidad)
 Adaptador de alimentación de CA (1) (TCM-454VK)
 Adaptador de cargador de pilas (1) (TCM-454VK)
 Pilas recargables (Modelos para EE, UU, y Canadá: NC-AA, 1.2V, 600mAh, Ni-Cd) (2)
 Auriculares (1) (TCM-473V)

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Bem-vindo!

Obrigado por ter adquirido o gravador de cassetes da Sony. Apresentamos abaixo algumas das funções:

- Sistema VOR (Gravação activada por voz) que inicia e pára automaticamente a gravação em resposta ao som, poupando a fita e as pilhas.
- A função SPEED CONTROL, que permite aumentar ou diminuir a velocidade de reprodução da fita.
- Função de produção estéreo que lhe permite ouvir cassetes estéreo pré-gravadas com os auscultadores fornecidos (só para o modelo TCM-473V).

► Começar

Preparação da fonte de alimentação

Escolha uma das seguintes fontes de alimentação.

Pilhas secas (ver a Fig. A-①)

Certifique-se de que não está nada ligado à ficha (tipo jack) CC IN de 3V.

- 1 Abra a tampa do compartimento das pilhas.
- 2 Introduza duas pilhas tamanho R6 (AA) (não fornecidas) com a polaridade correcta e feche a tampa.

Notas

- Não carregue pilhas secas.
- Não misture pilhas novas com velhas.
- Não utilize tipos diferentes de pilhas.
- Se não pretender utilizar o aparelho durante algum tempo, retire as pilhas de modo a evitar o derramamento do líquido das pilhas e a subsequente corrosão.
- As pilhas não se gastam mesmo se ligar outra fonte de alimentação.

Para retirar as pilhas (ver a Fig. A-②)

Para voltar a montar a tampa do compartimento das pilhas se esta se soltar acidentalmente (ver a Fig. A-③)

Pilhas recarregáveis (fornecidas só com o modelo TCM-454VK) (consulte a figura A-④)

Antes de utilizar as pilhas recarregáveis, carregue-as utilizando o adaptador para o carregador de pilhas fornecido e o transformador de corrente CA.

- 1 Coloque as pilhas recarregáveis (NC-AA) no adaptador para o carregador de pilhas com a polaridade correcta.
- 2 Ligue o transformador de corrente CA (fornecido com o modelo TCM-454VK) ao jack DC IN 3V do adaptador para o carregador de pilhas e a tomada de parede.
- 3 Desligue o transformador de corrente CA da tomada de parede e do adaptador para o carregador de pilhas depois de decorridas cerca de oito horas.

Notas

- O indicador de corrente acende-se a verde enquanto o transformador de corrente CA estiver ligado à tomada de parede e ao jack DC IN 3V, mesmo que a carga não tenha sido efectuada.
- Utilize apenas o transformador de corrente CA, o adaptador para o carregador de pilhas e as pilhas recarregáveis fornecidos ou recomendados.
- Pode carregar as pilhas recarregáveis cerca de 500 vezes.
- Não deixe o adaptador para o carregador de pilhas ligado durante mais de 20 horas. Uma sobrecarga pode danificar as pilhas recarregáveis.

Substituição das pilhas (ver a Fig. A-⑤)

Substitua as pilhas por pilhas novas ou carregue-as (só para o modelo TCM-454VK) quando a luz do indicador BATT começar a ficar fraca.

Notas

- Depois de ter utilizado as pilhas durante algum tempo, o indicador luminoso BATT pode tremer quando aumentar o som da reprodução. No entanto, isto não significa que as pilhas têm de ser substituídas.
- Mesmo depois da luz do indicador luminoso BATT se apagar, o aparelho continuará, durante algum tempo, a efectuar a reprodução. Deve, no entanto, substituir as pilhas logo que possível. Se não o fizer, as gravações seguintes podem não ser efectuadas correctamente.

Nota

A duração da pilha pode ser menor dependendo das condições de utilização do aparelho.

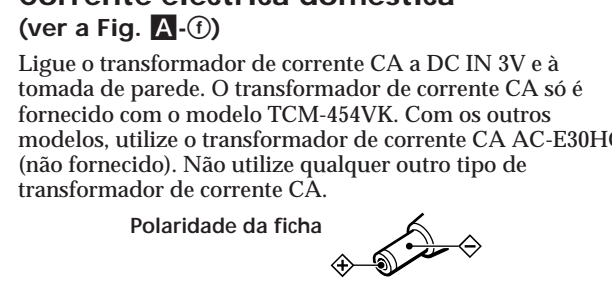
Corrente eléctrica doméstica (ver a Fig. A-⑥)

Ligue o transformador de corrente CA a DC IN 3V e à tomada de parede. O transformador de corrente CA só é fornecido com o modelo TCM-454VK. Com os outros modelos, utilize o transformador de corrente CA AC-E30HG (não fornecido). Não utilize qualquer outro tipo de transformador de corrente CA.

Nota

As características do AC-E30HG variam de zona para zona. Antes de adquirir o aparelho, verifique a tensão de corrente local e a forma da ficha.

Polareidade da ficha



Para reproduzir uma fita cassete, retire as pilhas e conect